

## 出埃及记第三十七章译文对照

**和合本出 37:1** 比撒列用皂荚木作柜，长二肘半，宽一肘半，高一肘半。

**拼音版出 37:1** Bǐ sā liè yòng zào jiǎ mù zuò jǔ, cháng èr zhǒu bàn, kuān yī zhǒu bàn, gāo yī zhǒu bàn.

**吕振中出 37:1** 比撒列用皂荚木作一个柜：长二肘半，宽一肘半，高一肘半。

**新译本出 37:1** 比撒列用皂荚木做了一个柜，长一百一十公分，宽六十六公分，高六十六公分，

**现代译出 37:1** 比撒列用金合欢木造了约柜，柜长一百一十公分，宽六十六公分，高六十六公分。

**当代译出 37:1** 比撒列用皂荚木造了一个柜，它的长度是一百一十公分，宽度六十六公分，高度六十六公分。

**思高本出 37:1** 贝匝肋耳用皂荚木做了一个柜，长二肘半，宽一肘半，高一肘半，

**文理本出 37:1** 比撒列以皂荚木作匮、长二肘有半、广一肘有半、高一肘有半、

**修订本出 37:1** 比撒列用金合欢木做一个柜子，长二肘半，宽一肘半，高一肘半。

**KJV 英出 37:1** And Bezaleel made the ark of shittim wood: two cubits and a half was the length of it, and a cubit and a half the breadth of it, and a cubit and a half the height of it:

**NIV 英出 37:1** Bezalel made the ark of acacia wood--two and a half cubits long, a cubit and a half wide, and a cubit and a half high.

**和合本出 37:2** 里外包上精金，四围镶上金牙边。

**拼音版出 37:2** Lǐ wài bāo shàng jīng jīn, sì wéi xiāng shàng jīn yá biān,

**吕振中出 37:2** 他用净金内外包它；四围给它作上金牙边。

**新译本出 37:2** 用纯金把柜里外都包裹了，替柜的四周做了金牙边，

**现代译出 37:2** 他用纯金把柜的里外都包裹上，周围镶着金边。

**当代译出 37:2** 这柜子里外都铺上纯金，柜边全部镶上了金花边。

**思高本出 37:2** 外包上了纯金，周围做了金花边。

**文理本出 37:2** 内外包以精金、其上四周、饰以金缘、

**修订本出 37:2** 里里外外包上金子，四围镶上金边。

**KJV 英出 37:2** And he overlaid it with pure gold within and without, and made a crown of gold to it round about.

**NIV 英出 37:2**He overlaid it with pure gold, both inside and out, and made a gold molding around it.

**和合本出 37:3** 又铸四个金环，安在柜的四脚上，这边两环，那边两环。

**拼音版出 37:3**Yòu zhù sì gè jīn huán, ān zài jǔ de sì jiǎo shàng, zhèbiān liǎng huán, nàbiān liǎng huán.

**吕振中出 37:3** 又给它铸造四个金环在柜的四脚上，这一旁面两个环，那一旁面两个环。

**新译本出 37:3** 又铸造了四个金环，安放在柜的四脚上，这一边两个环，那一边两个环。

**现代译出 37:3** 他又做了四个扛抬用的金环，安在柜的四脚上，一边两个。

**当代译出 37:3** 他又用金造了四个环，安在柜的四个脚上，每边两个；

**思高本出 37:3** 铸了四个金环，安在四个脚上：这边两个，那边两个。

**文理本出 37:3** 铸金环四、置于四足、左右各二、

**修订本出 37:3** 他又铸了四个金环，安在柜子的四脚上；这边两个环，那边两个环。

**KJV 英出 37:3**And he cast for it four rings of gold, to be set by the four corners of it; even two rings upon the one side of it, and two rings upon the other side of it.

**NIV 英出 37:3**He cast four gold rings for it and fastened them to its four feet, with two rings on one side and two rings on the other.

**和合本出 37:4** 用皂荚木作两根杠，用金包裹。

**拼音版出 37:4**Yòng zàojiá mù zuò liǎng gēn gàng, yòng jīn bāoguǒ.

**吕振中出 37:4** 他用皂荚木作两根杠，用金包它。

**新译本出 37:4** 又用皂荚木做了两根柜杠，包上黄金。

**现代译出 37:4** 他用金合欢木做了两根杠子，用金包裹，

**当代译出 37:4** 他用皂荚木造了两根担杆子，外面包上金，

**思高本出 37:4** 又用皂荚木做了杠，包上了金。

**文理本出 37:4** 以皂荚木作杠、包之以金、

**修订本出 37:4** 他用金合欢木做了两根杠，包上金子，

**KJV 英出 37:4**And he made staves of shittim wood, and overlaid them with gold.

**NIV 英出 37:4**Then he made poles of acacia wood and overlaid them with gold.

**和合本出 37:5** 把杠穿在柜旁的环内，以便抬柜。

**拼音版出 37:5**Bǎ gàng chuān zài jǔ páng de huán nèi, yǐbiàn tái jǔ.

**吕振中出 37:5** 他把杠穿在柜旁面的环内，以便抬柜。

新译本出 37:5 把杠穿在柜旁的环内，可以抬柜。

现代译出 37:5 穿过柜两边的金环。

当代译出 37:5 然后把杆子穿过金环，方便把柜抬起来。

思高本出 37:5 将杠 穿入约柜边的环内，作抬柜之用。

文理本出 37:5 贯于匱旁之环、用以舁匱、○

修订本出 37:5 又把杠穿过柜旁的环，以便抬柜。

**KJV 英出 37:5**And he put the staves into the rings by the sides of the ark, to bear the ark.

**NIV 英出 37:5**And he inserted the poles into the rings on the sides of the ark to carry it.

**和合本出 37:6**用精金作施恩座，长二肘半，宽一肘半。

**拼音版出 37:6**Yòng jīng jīn zuò shī ēn zuò, cháng èr zhǒu bàn, kuān yī zhǒu bàn.

吕振中出 37:6 他用净金作除罪盖，长二肘半，宽一肘半。

新译本出 37:6 又用纯金做施恩座，长一百一十公分，宽六十六公分。

现代译出 37:6 他用纯金做一个柜盖，长一百一十公分，宽六十六公分，

当代译出 37:6 他又用纯金造施恩座，座长一百一十公分，宽六十六公分。

思高本出 37:6 又用纯金做了赎罪盖，长二肘半，宽一肘半。

文理本出 37:6 以精金作施恩座、长二肘有半、广一肘有半、

修订本出 37:6 他用纯金做了一个柜盖，长二肘半，宽一肘半，

**KJV 英出 37:6**And he made the mercy seat of pure gold: two cubits and a half was the length thereof, and one cubit and a half the breadth thereof.

**NIV 英出 37:6**He made the atonement cover of pure gold--two and a half cubits long and a cubit and a half wide.

**和合本出 37:7**用金子锤出两个基路伯来，安在施恩座的两头，

**拼音版出 37:7**Yòng jīnzi chuí chū liǎng gè Jīlùbǎi lái, ān zài shī ēn zuò de liǎng tóu,

吕振中出 37:7 他用金子作两个基路伯，用锤（或译：车）的法子来作，在除罪盖的两头，

新译本出 37:7 又用黄金做了两个基路伯，是从施恩座的两端用锤锤成的；

现代译出 37:7 又用金子锤出两个基路伯，

当代译出 37:7 此外，他又用金打成两个基路伯天使像，放在施恩座的两旁。

思高本出 37:7 又做了一对金革鲁宾，由赎罪盖两端用 工做成；

文理本出 37:7 以金用旋法作基路伯二、置于施恩座之两旁、

修订本出 37:7 他造两个用金子锤出的基路伯，从柜盖的两端锤出它们。

**KJV 英出 37:7** And he made two cherubims of gold, beaten out of one piece made he them, on the two ends of the mercy seat;

**NIV 英出 37:7** Then he made two cherubim out of hammered gold at the ends of the cover.

**和合本出 37:8** 这头作一个基路伯，那头作一个基路伯，二基路伯接连一块，在施恩座的两头。

**拼音版出 37:8** Zhè tóu zuò yī gè Jīlùbǎi, nà tóu zuò yī gè Jīlùbǎi, èr Jīlùbǎi jiē lián yī kuài, zài shī ēn zuò de liǎng tóu.

**吕振中出 37:8** 这头一个基路伯，那头一个基路伯；他把两个基路伯和除罪盖相接连地制造、在盖的两头。

**新译本出 37:8** 这端一个基路伯，那端一个基路伯；他在施恩座的两端做了两个基路伯，和施恩座连在一起。

**现代译出 37:8** 盖的两端各有一个，跟盖连在一起，合成一整块。

**当代译出 37:8** 这两个像跟施恩座是连在一起的。

**思高本出 37:8** 在这端做了一个革鲁宾，在那端做了一个革鲁宾；赎罪盖两端的革鲁宾与赎罪盖连在一起；

**文理本出 37:8** 每旁各一、与施恩座相连、

**修订本出 37:8** 这端一个基路伯，那端一个基路伯；从柜盖的两端锤出两个基路伯。

**KJV 英出 37:8** One cherub on the end on this side, and another cherub on the other end on that side: out of the mercy seat made he the cherubims on the two ends thereof.

**NIV 英出 37:8** He made one cherub on one end and the second cherub on the other; at the two ends he made them of one piece with the cover.

**和合本出 37:9** 二基路伯高张翅膀，遮掩施恩座，基路伯是脸对脸，朝着施恩座。

**拼音版出 37:9** Èr Jīlùbǎi gāo zhāng chìbǎng, zhēyǎn shī ēn zuò, Jīlùbǎi shì liǎn duì liǎn, chāo zhe shī ēn zuò.

**吕振中出 37:9** 两个基路伯高张着翅膀，用它们的翅膀遮掩着除罪盖；基路伯的脸彼此相对；它们的脸都朝着除罪盖。

**新译本出 37:9** 两个基路伯高展着翅膀，用它们的翅膀遮掩着施恩座，它们的脸彼此相对；基路伯的脸都对对着施恩座。

**现代译出 37:9** 两个基路伯面对着面，张开翅膀，覆盖着柜盖。

**当代译出 37:9** 他们在施恩座的两旁，面对着面朝向施恩座，张起翅膀，遮盖施恩座。

**思高本出 37:9** 革鲁宾的翅膀，伸展其上，翅膀遮着赎罪盖；他们的脸彼此相对，面朝赎罪盖。

**文理本出 37:9** 基路伯高展其翮、以覆施恩座、其面向之、彼此相对、○

修订本出 37:9 二基路伯的翅膀向上张开，用翅膀遮住柜盖，脸彼此相对；基路伯的脸朝向柜盖。

**KJV 英出 37:9**And the cherubims spread out their wings on high, and covered with their wings over the mercy seat, with their faces one to another; even to the mercy seatward were the faces of the cherubims.

**NIV 英出 37:9**The cherubim had their wings spread upward, overshadowing the cover with them. The cherubim faced each other, looking toward the cover.

**和合本出 37:10** 他用皂荚木作一张桌子，长二肘，宽一肘，高一肘半。

拼音版出 37:10 Tā yòng zàojiǎ mù zuò yī zhāng zhuōzi, cháng èr zhǒu, kuān yī zhǒu, gāo yī zhǒu bàn,

吕振中出 37:10 他用皂荚木作一张桌子：长二肘、宽一肘、高一肘半；

新译本出 37:10 他又用皂荚木做了一张桌子，长八十八公分，宽四十四公分，高六十六公分。

现代译出 37:10 比撒列用金合欢木造了一张桌子，长八十八公分，宽四十四公分，高六十六公分。

当代译出 37:10 他又用皂荚木造了一张桌子，长八十八公分、宽四十四公分、高六十六公分。

思高本出 37:10 又用皂荚木做了供桌，长二肘，宽一肘，高一肘半，

文理本出 37:10 以皂荚木作几、长二肘、广一肘、高一肘有半、

修订本出 37:10 他用金合欢木做了一张供桌，长二肘，宽一肘，高一肘半，

**KJV 英出 37:10**And he made the table of shittim wood: two cubits was the length thereof, and a cubit the breadth thereof, and a cubit and a half the height thereof:

**NIV 英出 37:10**They made the table of acacia wood--two cubits long, a cubit wide, and a cubit and a half high.

**和合本出 37:11** 又包上精金，四围镶上金牙边。

拼音版出 37:11 Yòu bāo shàng jīng jīn, sìwéi xiāng shàng jīn yá bian.

吕振中出 37:11 用净金包它，四围又给它作上金牙边。

新译本出 37:11 用纯金把桌子包裹，替桌子的四周做了金牙边。

现代译出 37:11 他用纯金包裹，并在周围镶上金边。

当代译出 37:11 整张桌子都贴上纯金，四围加上金花边。

思高本出 37:11 包上了纯金，周围做了金花边，

文理本出 37:11 包以精金、四周饰以金缘、

修订本出 37:11 把它包上纯金，四围镶上金边。

**KJV 英出 37:11**And he overlaid it with pure gold, and made thereunto a crown of gold round

about.

**NIV 英出 37:11** Then they overlaid it with pure gold and made a gold molding around it.

**和合本出 37:12** 桌子的四围各作一掌宽的横梁，横梁上镶着金牙边。

**拼音版出 37:12** Zhuōzi de sìwéi gè zuò yī zhǎng kuān de hénɡliánɡ, hénɡliánɡ shàng xiāng zhe jīn yá biān,

**吕振中出 37:12** 他给桌子的四围作一手掌宽的边缘；边缘的四围又作上金牙边。

**新译本出 37:12** 又替桌子的四周做了七十五公厘宽的框子；框子的四周又做了金牙边。

**现代译出 37:12** 桌子的周围要加上七十五公厘宽的边缘，边缘要镶上金边。

**当代译出 37:12** 他又在桌子的四面，各造一根四寸阔的框架，四面的边缘也是镶上了金边。

**思高本出 37:12** 周围做了一掌宽的框子，框子周围，也做了金花边。

**文理本出 37:12** 置枱四周、广约一掌、以金缘之、

**修订本出 37:12** 供桌的四围各做了一掌宽的边缘，边缘镶上金边。

**KJV 英出 37:12** Also he made thereunto a border of an handbreadth round about; and made a crown of gold for the border thereof round about.

**NIV 英出 37:12** They also made around it a rim a handbreadth wide and put a gold molding on the rim.

**和合本出 37:13** 又铸了四个金环，安在桌子四脚的四角上。

**拼音版出 37:13** Yòu zhù le sì gè jīn huán, ān zài zhuōzi sì jiǎo de sì jiǎo shàng.

**吕振中出 37:13** 他给桌子铸造四个金环，将环安在四角上，就是在桌子的四脚上。

**新译本出 37:13** 又替桌子铸造四个金环，把环子安放在桌子四脚的四角上。

**现代译出 37:13** 他做了四个扛抬用的金环，安在桌子四角的脚上。

**当代译出 37:13** 他又造了四个金环，安在桌子四只脚、靠近框架的角上，方便担杆子穿过，就可以抬起来。

**思高本出 37:13** 又铸了四个金环，将金环安在桌四脚的角上。

**文理本出 37:13** 铸金环四、置于足上四隅、

**修订本出 37:13** 他又铸了四个金环，把环安在四个桌脚的四角上。

**KJV 英出 37:13** And he cast for it four rings of gold, and put the rings upon the four corners that were in the four feet thereof.

**NIV 英出 37:13** They cast four gold rings for the table and fastened them to the four corners, where the four legs were.

**和合本出 37:14** 安环子的地方，是挨近横梁，可以穿杠抬桌子。

拼音版出 37:14 An huánzi de dìfang shì āijìn héngliáng, keyǐ chuān gàng tái zhuōzi.

吕振中出 37:14 环子挨近边缘，做穿杠的所在、来抬桌子。

新译本出 37:14 环子靠近框子，是穿杠的地方，可以抬桌子。

现代译出 37:14 金环靠近边缘，好让扛抬桌子的杠穿过。

当代译出 37:14 他又造了四个金环，安在桌子四只脚、靠近框架的角上，方便担杆子穿过，就可以抬起来。

思高本出 37:14 环子靠近框子，为穿抬供桌的杠 。

文理本出 37:14 环附其枋、贯杠以舁、

修订本出 37:14 环靠近边缘，以便穿杠抬供桌。

**KJV 英出 37:14** Over against the border were the rings, the places for the staves to bear the table.

**NIV 英出 37:14** The rings were put close to the rim to hold the poles used in carrying the table.

**和合本出 37:15** 他用皂荚木作两根杠，用金包裹，以便抬桌子。

拼音版出 37:15 Tā yòng zàojiá mù zuò liǎng gēn gàng, yòng jīn bāoguǒ, yǐbiàn tái zhuōzi,

吕振中出 37:15 他用皂荚木作两根杠，用金包它，来抬桌子。

新译本出 37:15 又用皂荚木做了两根杠，用金子把杠包裹，可以抬桌子。

现代译出 37:15 他用金合欢木做了杠子，用金包裹。

当代译出 37:15 他又用皂荚木造了两根担杆子，外面同样用金包裹。

思高本出 37:15 又用皂荚木做了杠，包上金，为抬供桌之用。

文理本出 37:15 以皂荚木作杠、包之以金、俾得舁几、

修订本出 37:15 他用金合欢木做了两根杠，包上金子，用来抬供桌。

**KJV 英出 37:15** And he made the staves of shittim wood, and overlaid them with gold, to bear the table.

**NIV 英出 37:15** The poles for carrying the table were made of acacia wood and were overlaid with gold.

**和合本出 37:16** 又用精金作桌子上的器皿，就是盘子、调羹，并奠酒的瓶和爵。

拼音版出 37:16 Yòu yòng jīng jīn zuò zhuōzi shàng de qì mǐn, jiù shì pánzi, tiáogēng, bìng diàn jiǔ de píng hé jué.

吕振中出 37:16 又作桌子上的器皿，就是：盘子、碟子、跟奠酒的大杯和爵，都是净金的。

新译本出 37:16 又用纯金做桌子的器皿，就是盘子、碟子、碗和奠酒用的杯。

现代译出 37:16 他又用纯金造桌上的器具，就是盘子、碟子，以及奠酒用的壶和杯。

当代译出 37:16 又造了一些碟子、盘子、奠酒用的杯和瓶子等，放在桌子上，这些全部都是用纯金制造的。

思高本出 37:16 又用纯金做了供桌上的器物：盘、碟、杯和为奠祭用的爵。

文理本出 37:16 以精金作几上器皿、盘匙及灌奠之盂壶、○

修订本出 37:16 他又用纯金做了桌上的器具，就是盘、碟，以及浇酒祭的杯和壶。

**KJV 英出 37:16**And he made the vessels which were upon the table, his dishes, and his spoons, and his bowls, and his covers to cover withal, of pure gold.

**NIV 英出 37:16**And they made from pure gold the articles for the table--its plates and dishes and bowls and its pitchers for the pouring out of drink offerings.

**和合本出 37:17** 他用精金作一个灯台，这灯台的座和干，与杯、球、花，都是接连一块锤出来的。

拼音版出 37:17 Tā yòng jīng jīn zuò yī gè dēngtái, zhè dēngtái de zuò hé gān, yǔ bēi, qiú, huā, dōu shì jiē lián yī kuài chuí chūlai de.

吕振中出 37:17 他用净金作一个灯台，用锤（或译：车）的法子作那灯台；它的座和干、跟杯、球、花、都接连在一块。

新译本出 37:17 他用纯金做了一个灯台，他用锤锤成灯台；灯台的座和干，跟杯、球、花，都是连在一起的。

现代译出 37:17 他用纯金造了一座灯台；灯台、座，和柱都用金子筑造；装饰的花朵、花萼、花瓣，都连成为一整块。

当代译出 37:17 他又用纯金造了一座灯台，整个灯台的台座、支柱和油杯，以及花瓣、花托都是用一块金打成的。

思高本出 37:17 又用纯金做了灯台：灯台同灯座以及灯干，全用 工做成；花朵，即花托和花瓣，都由灯台发出。

文理本出 37:17 以精金用旋法作灯台、其座、其挺、其盞、其节、其花、悉连为一、

修订本出 37:17 他造一座用纯金锤出的灯台；灯台的座、干、杯、花萼和花瓣，都和灯台接连一块。

**KJV 英出 37:17**And he made the candlestick of pure gold: of beaten work made he the candlestick; his shaft, and his branch, his bowls, his knops, and his flowers, were of the same:

**NIV 英出 37:17**They made the lampstand of pure gold and hammered it out, base and shaft; its flowerlike cups, buds and blossoms were of one piece with it.

**和合本出 37:18** 灯台两旁杈出六个枝子，这旁三个，那旁三个。

拼音版出 37:18 Dēngtái liǎng páng chā chū liù gè zhīzǐ, zhè páng sān gè, nà páng sān gè.



吕振中出 37:18 灯台两边杈出六个枝子来：一边三个灯台枝子，另一边三个灯台枝子。

新译本出 37:18 灯台的两边伸出六个枝子，这一边有三个灯台枝子，那一边也有三个灯台枝子。

现代译出 37:18 灯台两边伸出六根枝子，一边叁根。

当代译出 37:18 灯台的支柱两边各伸出叁根分枝；合共是六枝。

思高本出 37:18 灯台两面发出了六叉：这面叁叉，那面叁叉。

文理本出 37:18 其挺出枝凡六、两旁各三、

修订本出 37:18 灯台两旁伸出六根枝子：这边三根，那边三根。

**KJV 英出 37:18** And six branches going out of the sides thereof; three branches of the candlestick out of the one side thereof, and three branches of the candlestick out of the other side thereof:

**NIV 英出 37:18** Six branches extended from the sides of the lampstand--three on one side and three on the other.

**和合本出 37:19** 这旁每枝上有三个杯，形状像杏花，有球有花，那旁每枝上也有三个杯，形状像杏花，有球有花。从灯台杈出来的六个枝子都是如此。

**拼音版出 37:19** Zhè páng mei zhī shàng yǒu sān gè bēi, xíngzhuàng xiàng xìng huā, yǒu qiú yǒu huā, nà páng mei zhī shàng yě yǒu sān gè bēi, xíngzhuàng xiàng xìng huā, yǒu qiú yǒu huā. cóng dēngtái chā chūlai de liù gè zhīzǐ dōu shì rúcǐ.

吕振中出 37:19 在这边的每一枝上有三个杯、作像杏花的样子，有球有花；在那边的每一枝上也有三个杯、作像杏花的样子，有球有花；从灯台杈出来的六个枝子、都是这样。

新译本出 37:19 在这一个枝子有三个杯，形状好像杏花，有球、有花；在那一个枝子上也有三个杯，形状好像杏花，有球、有花。从灯台那里伸出来的六个枝子都是这样。

现代译出 37:19 每根都有叁朵花，形状像杏花，有萼和瓣。

当代译出 37:19 每一根分枝都伸出一个杏花形状的油杯，还有花瓣和花托，所有的分枝都是这样。

思高本出 37:19 在一叉上，有像杏花的叁朵花，都有花托和花瓣；在另一叉上也有像杏花的叁朵花，都有花托和花瓣；由灯台发出的六叉都是一样。

文理本出 37:19 枝各有盞、状似杏蕊、有节有花、灯之六枝皆然、

修订本出 37:19 这边的枝子上有三个杯，形状像杏花，有花萼有花瓣；那边的枝子上也有三个杯，形状像杏花，有花萼有花瓣。从灯台伸出来的六根枝子都是如此。

**KJV 英出 37:19** Three bowls made after the fashion of almonds in one branch, a knop and a flower; and three bowls made like almonds in another branch, a knop and a flower: so throughout the six branches going out of the candlestick.

**NIV 英出 37:19** Three cups shaped like almond flowers with buds and blossoms were on one branch, three on the next branch and the same for all six branches extending from the lampstand.

**和合本出 37:20** 灯台上有四个杯，形状像杏花，有球有花。

**拼音版出 37:20** Dēngtái shàng yǒu sì gè bēi, xíngzhuàng xiàng xìng huā, yǒu qiú yǒu huā.

**吕振中出 37:20** 灯台上有四个杯、作像杏花的样子，有球有花。

**新译本出 37:20** 灯台上有四个杯，形状好像杏花，有球、有花；

**现代译出 37:20** 灯台的柱有四朵花，形状像杏花，有萼和瓣。

**当代译出 37:20** 灯台的支柱上有四个杏花形状的油杯，还有花瓣和花托。灯台共有叁对分枝，每两根分枝下面都有一个油杯。

**思高本出 37:20** 在灯台的直干上，有像杏花的四个花朵，都有花托和花瓣。

**文理本出 37:20** 梃亦有盞凡四、状似杏蕊、有节有花、

**修订本出 37:20** 灯台本身有四个杯，形状像杏花，有花萼有花瓣。

**KJV 英出 37:20** And in the candlestick were four bowls made like almonds, his knops, and his flowers:

**NIV 英出 37:20** And on the lampstand were four cups shaped like almond flowers with buds and blossoms.

**和合本出 37:21** 灯台每两个枝子以下有球，与枝子接连一块；灯台杈出的六个枝子都是如此。

**拼音版出 37:21** Dēngtái mei liǎng gè zhīzǐ yǐxià yǒu qiú, yǔ zhīzǐ jiē lián yī kuài, dēngtái chū de liù gè zhīzǐ dōu shì rúcǐ.

**吕振中出 37:21** 两个枝子的下面有球和它相接连；又两个枝子的下面有球和它相接连；又两个枝子的下面有球和它相接连：从灯台杈出的六个枝子、都是这样。

**新译本出 37:21** 从灯台伸出的每两个枝子以下都有一个球，灯台的六个枝子都是这样。

**现代译出 37:21** 叁对枝子的每一对下面有一个萼。

**当代译出 37:21** 灯台的支柱上有四个杏花形状的油杯，还有花瓣和花托。灯台共有叁对分枝，每两根分枝下面都有一个油杯。

**思高本出 37:21** 由灯干发出的每两叉之下，各有一个花朵；从灯干发出的六个叉都是如此。

**文理本出 37:21** 梃所出之六枝、每二枝下、各有一节、六枝皆然、

**修订本出 37:21** 灯台的第一对枝子下面有花萼，灯台的第二对枝子下面有花萼，灯台的第三对枝子下面也有花萼；灯台伸出的六根枝子都是如此。

**KJV 英出 37:21** And a knop under two branches of the same, and a knop under two branches

of the same, and a knop under two branches of the same, according to the six branches going out of it.

**NIV 英出 37:21** One bud was under the first pair of branches extending from the lampstand, a second bud under the second pair, and a third bud under the third pair--six branches in all.

**和合本出 37:22** 球和枝子是接连一块，都是一块精金锤出来的。

**拼音版出 37:22** Qiú hé zhīzǐ shì jiē lián yī kuài, dōu shì yī kuài jīng jīn chuí chūlai de.

**吕振中出 37:22** 它们的球和枝子接连在一块，都是一块净金锤（或译：他兰得）出来的。

**新译本出 37:22** 这些球和枝子都是连在一起的，全都是一块纯金锤成的。

**现代译出 37:22** 花萼、枝子，和灯台都是由一整块纯金钩出来的。

**当代译出 37:22** 整座灯台，包括一切装饰，都是用同一块纯金打成的。

**思高本出 37:22** 这些花朵和灯叉，都从灯台发出，全是用整块纯金成。

**文理本出 37:22** 其节其枝、俱连为一、以精金用旋法为之、

**修订本出 37:22** 花萼和枝子都和灯台接连一块，全是从一块纯金锤出来的。

**KJV 英出 37:22** Their knops and their branches were of the same: all of it was one beaten work of pure gold.

**NIV 英出 37:22** The buds and the branches were all of one piece with the lampstand, hammered out of pure gold.

**和合本出 37:23** 用精金作灯台的七个灯盏，并灯台的蜡剪和蜡花盘。

**拼音版出 37:23** Yòng jīng jīn zuò dēngtái de qī gè dēng zhǎn, bìng dēngtái de là jiǎn hé là huā pán.

**吕振中出 37:23** 他作了灯台的七个灯盏和灯台的蜡剪和蜡花盘，都是净金的。

**新译本出 37:23** 又用纯金做灯台的七个灯盏、烛剪和蜡花盘碟。

**现代译出 37:23** 他为灯台造了七盏灯，又用纯金造了灯花剪刀和烛盘子。

**当代译出 37:23** 他又用纯金为这座灯台造了七个灯盏，又有蜡剪和盛蜡的碟子。

**思高本出 37:23** 又做了灯台上的七盏灯，以及纯金的灯剪和碟子。

**文理本出 37:23** 灯碗凡七、其剪与盘、造以精金、

**修订本出 37:23** 他用纯金做灯台的七盏灯，以及灯剪和灯盘。

**KJV 英出 37:23** And he made his seven lamps, and his snuffers, and his snuffdishes, of pure gold.

**NIV 英出 37:23** They made its seven lamps, as well as its wick trimmers and trays, of pure

gold.

**和合本出 37:24** 他用精金一他连得作灯台和灯台的一切器具。

**拼音版出 37:24** Tā yòng jīng jīn yī tā lián de zuò dēngtái hé dēngtái de yīqiè qìjù.

**吕振中出 37:24** 作灯台和这一切器具、他用了一担（或译：他兰得）净金。

**新译本出 37:24** 他用了三十五公斤纯金做灯台和灯台的一切器具。

**现代译出 37:24** 他用叁十五公斤的纯金铸造灯台和一切器具。

**当代译出 37:24** 整座灯台和附设的用具，共用了叁十五公斤以上的纯金来制造。

**思高本出 37:24** 为做灯台和一切用具，用了一塔冷通纯金。

**文理本出 37:24** 制灯台与诸器、用精金一他连得、○

**修订本出 37:24** 他用一他连得的纯金做灯台和灯台的一切器具。

**KJV 英出 37:24** Of a talent of pure gold made he it, and all the vessels thereof.

**NIV 英出 37:24** They made the lampstand and all its accessories from one talent of pure gold.

**和合本出 37:25** 他用皂荚木作香坛，是四方的，长一肘，宽一肘，高二肘。坛的四角与坛接连一块。

**拼音版出 37:25** Tā yòng zàojiá mù zuò xiāngtán, shì sìfāng de, cháng yī zhǒu, kuān yī zhǒu, gāo èr zhǒu, tán de sì jiǎo yǔ tán jiē lián yī kuài,

**吕振中出 37:25** 他用皂荚木作一座香坛、是四方的；长一肘，宽一肘，高二肘；坛的四角和坛接连一块。

**新译本出 37:25** 他用皂荚木做了一座香坛，长四十四公分，宽四十四公分，是正方形的，高八十八公分；坛的四角是与坛连在一起的。

**现代译出 37:25** 他用金合欢木造一座烧香的坛。坛是四方形的，长四十五公分，宽四十五公分，高九十公分。坛那凸起的四角跟坛连接成一整块。

**当代译出 37:25** 他又用皂荚木造了一座烧香的坛，长宽都是四十四公分，高八十八公分，坛上面四个转角的地方，都竖起一只角，角与坛是连成一块的，

**思高本出 37:25** 以後用皂荚木做了香坛，长一肘，宽一肘，方形，高二肘，四角从坛上突出。

**文理本出 37:25** 以皂荚木作香坛、形制维方、长一肘、广一肘、高二肘、其角与坛相连、

**修订本出 37:25** 他用金合欢木做香坛，长一肘，宽一肘，这坛是正方形的，高二肘。坛的四个翘角与坛接连一块。

**KJV 英出 37:25** And he made the incense altar of shittim wood: the length of it was a cubit, and the breadth of it a cubit; it was foursquare; and two cubits was the height of it; the horns thereof were of the same.

**NIV 英出 37:25** They made the altar of incense out of acacia wood. It was square, a cubit long

and a cubit wide, and two cubits high--its horns of one piece with it.

**和合本出 37:26** 又用精金把坛的上面与坛的四面，并坛的四角包裹，又在坛的四围镶上金牙边。

**拼音版出 37:26** Yòu yòng jīng jīn bǎ tán de shàngmian yǔ tán de sìmiàn bìng tán de sì jiǎo bāo guǒ, yòu zài tán de sìwéi xiāng shàng jīn yá bian.

**吕振中出 37:26** 他用净金包它，把它的顶、它四围的边和它的角都包；四围还给它作金牙边。

**新译本出 37:26** 又用纯金把坛包裹，坛顶、坛的四边和坛的四角都包裹，又替坛做了金牙边。

**现代译出 37:26** 他用纯金包裹坛的顶端、四边，和四角，周围镶上金边。

**当代译出 37:26** 然后整座坛包上纯金，四围镶上金花边。

**思高本出 37:26** 又用纯金包了坛、坛的上面、四壁、周围和四角；坛周围做了金花边。

**文理本出 37:26** 上面与四周及角、俱以精金包之、四周施以金缘、

**修订本出 37:26** 他把坛的上面与坛的四围，以及坛的四个翘角包上纯金，又在坛的四围镶上金边。

**KJV 英出 37:26** And he overlaid it with pure gold, both the top of it, and the sides thereof round about, and the horns of it: also he made unto it a crown of gold round about.

**NIV 英出 37:26** They overlaid the top and all the sides and the horns with pure gold, and made a gold molding around it.

**和合本出 37:27** 做两个金环，安在牙子边以下，在坛的两旁、两根横撑上，作为穿杠的用处，以便抬坛。

**拼音版出 37:27** Zuò liǎng gè jīn huán, ān zài yázi bian yǐxià, zài tán de liǎng páng, liǎng gēn héng chēng shàng, zuòwéi chuān gàng de yòng chǔ, yǐbiàn tái tán.

**吕振中出 37:27** 又给它作两个金环、在牙边以下、它的两旁面、就是它的两边、做穿杠的所在、根横撑上，用来抬坛。

**新译本出 37:27** 又替坛做了两个金环，安放在牙边以下，坛的两侧，就是坛的两旁，作穿杠的地方，用来抬坛。

**现代译出 37:27** 他又为坛造了两个扛抬用的金环，接在坛两侧的金边下，好让扛抬香坛的杠穿过。

**当代译出 37:27** 他又造了两个金环，镶在坛两边花边的下面，

**思高本出 37:27** 坛两侧花边下，做了两个金环，两面都有，为穿杠抬坛之用。

**文理本出 37:27** 缘下两旁、作金环二、贯杠以昇、

**修订本出 37:27** 他在坛的两个对侧，金边下面做了两个金环，用来穿杠抬坛。

**KJV 英出 37:27** And he made two rings of gold for it under the crown thereof, by the two corners of it, upon the two sides thereof, to be places for the staves to bear it withal.

**NIV 英出 37:27** They made two gold rings below the molding--two on opposite sides--to

hold the poles used to carry it.

**和合本出 37:28** 用皂荚木作杠，用金包裹。

**拼音版出 37:28** Yòng zàojiá mù zuò gàng, yòng jīn bāoguǒ.

**吕振中出 37:28** 他用皂荚木作两根杠，用金包它。

**新译本出 37:28** 用皂荚木做了两根杠，用金包裹。

**现代译出 37:28** 他用金合欢木做杠子，用金子包裹。

**当代译出 37:28** 然后用皂荚木造一条担杆子，包上金，套在两个环子里，方便扛抬。

**思高本出 37:28** 又用皂荚木做了杠，包上了金。

**文理本出 37:28** 以皂荚木作杠、包之以金、

**修订本出 37:28** 他又用金合欢木做杠，包上金子。

**KJV 英出 37:28** And he made the staves of shittim wood, and overlaid them with gold.

**NIV 英出 37:28** They made the poles of acacia wood and overlaid them with gold.

**和合本出 37:29** 又按作香之法作圣膏油和馨香料的净香。

**拼音版出 37:29** Yòu àn zuò xiāng zhī fǎ zuò shèng gāo yóu hé xīnxiāng liào de jìng xiāng.

**吕振中出 37:29** 他也作圣膏油、和纯净芬芳的香，按作香物者的作法作成的。

**新译本出 37:29** 又按着制香料者的制法，制圣膏油以及芬芳的纯香。

**现代译出 37:29** 他也调制圣油和芬芳的纯香，像调制香水一样。

**当代译出 37:29** 他又制造了一些神圣的膏油和纯净神圣的香。

**思高本出 37:29** 以後又以配制香料的方法，做了为傅礼用的圣油，和为焚香用的纯香料。

**文理本出 37:29** 以芳品制圣膏、与纯洁之香、依调香法而为之、

**修订本出 37:29** 他按配制香料的方法制成圣膏油和芬芳的纯香。

**KJV 英出 37:29** And he made the holy anointing oil, and the pure incense of sweet spices, according to the work of the apothecary.

**NIV 英出 37:29** They also made the sacred anointing oil and the pure, fragrant incense--the work of a perfumer.